

Conversation de base en chinois

Leçon 4

Zhè běn shū shì wǒ de.

Ce livre(-ci) est le mien.

CONVERSATION

- | | |
|---|---|
| <p>A Zhè běn shū shì wǒ de.
Nǐ de shì nà běn.
Nà zhāng zhuōzi shì nǐ de.</p> <p>B Wǒ de zhuōzi shì zhè zhāng.</p> | <p>A Ce livre(-ci) est le mien.
Le tien est celui-là.
Ce bureau(-là) est le tien.</p> <p>B Mon bureau est celui-ci.</p> |
|---|---|

NOTES

1. Pour exprimer la référence définie on emploie les adjectifs démonstratifs *zhè* "ce ...-ci" ou *nà* "ce ... -là", suivis par un classificateur comme *liàng* ou *zhǒng* et ensuite suivis par le nom.

<i>zhè liàng qìchē</i>	cette voiture(-ci)
<i>nà zhǒng yǔyán</i>	cette langue(-là)

Voici un classificateur qui a un équivalent en français:

<i>zhè zhāng zhǐ</i>	ce (feuille de) papier
----------------------	------------------------

2. Chaque groupe nominal a un classificateur. Voici quelques classificateurs communs:

<i>bǎ</i>	objets avec poignée: chaise, couteau, parapluie
<i>běn</i>	livres et magazines
<i>fēng</i>	lettres, messages écrits
<i>gè</i>	personnes et objets en général
<i>jià</i>	machines dont la structure est en bois ou en métal comme des avions
<i>jiàn</i>	habits portés sur la partie supérieure du corps
<i>liàng</i>	véhicules à roues
<i>liè</i>	lignes de véhicules comme des trains
<i>sōu</i>	moyens de transport sur l'eau de taille considérable
<i>tiáo</i>	habits portés sur la partie inférieure du corps
<i>zhāng</i>	surfaces plates: papier, table, carte, journal
<i>zhī</i>	longs et minces objets: stylo, cigarette
<i>zhǒng</i>	sorte, genre, type

<i>Zhè fēng xìn shì wǒ de xìn.</i>	Cette lettre(-là) est ma lettre.
------------------------------------	----------------------------------

<i>Nà jià fēijī shì Déguó de fēijī.</i>	Cet avion(-là) est l'avion de l'Allemagne.
---	--

3. *gè* est un classificateur pour des personnes et un classificateur possible pour n'importe quel nom.

<i>nà ge nánrén</i>	cet homme(-là)
<i>nà ge guójiā</i>	ce pays(-là)

4. Quand aucun nom ne vient après le *possesseur + de*, la signification est celle-ci :

<i>wǒ de</i>	le mien
<i>Míng de</i>	à/de Ming
<i>Zhè zhī bǐ shì wǒ de.</i>	Ce stylo(-ci) est le mien.

VOCABULAIRE

Àodàliyà	Australie	liè	(classificateur)
bǎ	(classificateur)	máoyī	pull
běn	(classificateur)	piào	billet
bǐ	stylo	qúnzi	jupe
Bùlǔsà'ěr	Bruxelles	sǎn	parapluie
chéngshì	ville	sōu	(classificateur)
chuán	bateau	tiáo	(classificateur)
fēng	(classificateur)	Xīlàyǔ	grec (langue)
gè	(classificateur)	xìn	lettre
huǒchē	train	yǐzi	chaise
jià	(classificateur)	zhāng	(classificateur)
jiàn	(classificateur)	zhǐ	papier
kùzi	pantalon	zhī	(classificateur)
liàng	(classificateur)	zhǒng	(classificateur)

EXERCICE/S

4.1 Traduisez en chinois. Utilisez la section de vocabulaire si nécessaire.

1. Ce train(-ci) est à l'Allemagne.
(Ce train appartient à l'Allemagne.)
2. Ce bateau(-là) est à l'Australie.
3. Cet avion(-ci) est à l'Italie.
Celui-là est à la France.
4. Ce pays(-ci) est le nôtre.
5. La voiture de son épouse est celle-ci.
6. Le nom de cette ville(-ci) est Bruxelles.
7. Ce livre(-là) est le tien.
8. Cette carte(-ci) est l'une de la Chine.
9. Ce pays(-ci) est l'Australie.
10. Cette lettre(-là) est la mienne.
11. Ce billet(-ci) est le nôtre.
12. Cette chaise(-ci) est la sienne. Celle-là est la vôtre.
13. Ce stylo(-ci) est à notre secrétaire.
14. Cette jupe(-ci) est à Mme Lee.
15. Ces pantalons(-là) sont à Jacques.
16. Ce pull(-ci) est à David.
17. Le parapluie de Mme Wang est celui-ci.
18. Cette langue(-ci) est le portugais.
19. Leur langue est le grec.
20. Cette langue(-ci) est de mon pays.

CORRIGÉS DES EXERCICES

4.1

- 1 Zhè liè huǒchē shì Déguó de.
- 2 Nà sōu chuán shì Àodàliyà de.
- 3 Zhè jià fēijī shì Yìdàlì de. Nà jià shì Fǎguó de.
- 4 Zhè ge guójiā shì wǒmen de.
- 5 Tā áiren de qíchē shì zhè liàng.
- 6 Zhè ge chéngshì de míngzi shì Bùlǔsà'ěr.
- 7 Nà běn shū shì nǐ de.
- 8 Zhè zhāng dìtú shì Zhōngguó de.
- 9 Zhè ge guójiā shì Àodàliyà.
- 10 Nà fēng xìn shì wǒ de.
- 11 Zhè zhāng piào shì wǒmen de.
- 12 Zhè bǎ yǐzi shì tā de. Nà bǎ shì nǐ de.
- 13 Zhè zhī bǐ shì wǒmen de mìshū de.
- 14 Zhè tiáo qúnzi shì Lǐ nǚshì de.
- 15 Nà tiáo kùzi shì Jiékè de.
- 16 Zhè jiàn máoyī shì Dàwèi de.
- 17 Wáng tàitai de sǎn shì zhè bǎ.
- 18 Zhè zhōng yǔyán shì Pútáoyáwén.
- 19 Tāmen de yǔyán shì Xīlàyǔ.
- 20 Zhè zhǒng yǔyán shì wǒ de guójiā de.